

DÉPOT LÉGAL

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

DÉPOT LÉGAL
PARIS
N° 88309

Số 1034

NĂM THỨ MƯỜI MỘT

MỐI SỐ 4 XU

丁丑年

二月初六日

NGÀY THỨ MÂM

18 MARS 1937

GIÁ BẢN	
DÔNG-FRANC	NGOẠI QUỐC
Một số tiền	1.00
Một đồng 1.00	1.00
Một xu 1.00	1.00

Đó là giá trị của trước.
Theo và sau đó giá cho N.
TRẦN-DINH-PHİN. — Ai cũng
quản lý, việc hành chính không
thông tin.

TIẾNG-DÂN

La Voix du Peuple

民

BÁO QUỐC
Số 1034, Đường Hàng-Ba, Số
Giá-thập số: 10.00
Mã số: TIEN DAN SUELuật để bảo hộ
dân, không phải
để hại dân.

LUẬT VI-CÁNH PHẢI CHĂNG LÀ LƯỚI BỦA DÂN QUÊ ?

Từ có luật Hinh - Hoàng - Việt ban bố, mà nhân dân nhủ nhủ người bị phạm về đều luật evi cảnh, kẻ phạt 0\$30, người phạt 0\$60, kẻ phạt 1\$50, người phạt 3\$00, tiếng than van dã nhiều, nào bô quên thê thuế thân ở nhà, bị phạt; nào thê bỏ trâu ăn bœuf đường, bị phạt; nào di tiêu di tiện hay di đường trái phép, bị phạt, dân quê động ty gi cũng bị phạt, nói chung bay cùng. Nhiều kẻ vi phạm, ôm mồi khaiết trê mà ngẫu cõ kêu không thâu đầu, phản động cho là hào lý sah sả, mượn điều luật khai gi cũng được. Ấy là bô lột dân ngu, chò báp y thành phủ iết không ngờ dồn luật ấy trả làm lợi khi cho bọn thura hành sanh sự khuấy nhiễu.

Ấy vậy mà ở một và nơi phủ huyện giao xem như đều buộc bắt hương lý làm thê nào mà thu số phạt ấy cho nhiễu. Hương lý đã thừa lệnh quan, tức là gõ gi cũng xung là vi cảnh, rồi dày đến vỹ chống rãnh nhau và trê con khóc lóc trong nhà... cung viện được đều evi cảnh ấy mà dọa nát, ai chịu mến lết thi thôi, không thi kéo tới nhà phủ huyện là ngay cõ chịu phạt, mà biết tránh thế nào!

Theo như hương lý trước hiat Tu-Nghia ngày 16 tháng giêng ta (26-2-37) dì bùn hiên ở nhà về thuật lại, thi quan hiên: ngoài các sự cần yếu ra, duy có số bạc phạt evi cảnh khuyễn các làng nên già tám mà thâu nộp cho kịp hạn! khôi bị quan trên rãnh là; vì số bạc phạt evi cảnh, quan trên giao về phủ nhà nào, dâ có số nhứt định, làm thê nào mỗi tháng cũng phạt thâu số bạc vѣ tội vi cảnh cho sung số dâ định ấy. Ví dụ: ở Tu-Nghia năm trên mỗi tháng 12\$00, mà năm nay (1937) mỗi tháng là 30\$00. Nếu tháng nào không sung không được...

TIẾNG-DÂN một số trước có bài nói người Nam với vấn đề trà tiens. Nay theo lời quan hiên trên thi điều luật evi cảnh này rõ là một phương pháp tru tiens của quan Nam là rất là mồi mẻ, mà các nhà chuyên môn lý tài Âu Tây, đều nhà đại khoa học cũng không mong tưởng đến!

Khoản phạt mà thành như người thuế, dân quê ta có ai dám tự phai là người chả trách được dân phạt ấy không? Mong thành phủ soi xét. T. D.

CHUYỆN BÔI

Dao rạch nước

« Rã dao rạch nước nước chẳng ».

Thứ 11 水木 木 水 水

Còn tài ứng Lô-Bach mà nhà thi hay

trong tang, và cái cảm trước mắt mà li

ai đã g, mà không cần cảnh thi, việc trên

dời cảm lâm chayen giống như cách erết

dao rạch nước a.

Chang Mai (tên miền nói nhung chayen

chayen quanh chỗ đai sứ Godard sang

Sông đường ta.

Đại sứ Godard vang mang lệnh thành

phố chia tay bình dân cũng quan tang

trưởng thuộc địa Montel sang đai tra lanh

thanh lanh động ở đây. Cảnh này ter-

1-37 đại sứ đưa chayen lán đai Saigon rồi

sang Lô-ty và trở vào Trung-ky,

đi đến đai cũng được quan chayen hoan

nhinkhinh cách nào nhight, nhất là các

giới họ thuyền, sống đai cũng thiếu nien.

não đưa tò nguyên vong, nào kâ đai yết

nhau, nào cia troi tiếp bô lô gõ nguyên hoi

đại hoi cho tang doan thi, hoặc cả nien.

Không người mà đại sứ đã tiếp khin

càng những tên liệt mà đại sứ đã tha lâ

đưa, tướng thoả may người Pháp sang

Sông-duong, chưa có lần nào được đay

đã như lâu nay.

May đại sứ Godard xuống tan vê Pháp

và 14 Mars, mang tài liệu ấy và tên bộ

thuộc địa để nghĩa cõa, nhân dân xã nhay

rất ràng kêt quâc xay, cái đai số nhien,

mà ai nay hien đang trong thê, không

phai bôn da.

Đay có một vui đai xay kêt đại sứ vào

lai xã xã thê khai hiên mà phai

đang lây lâu.

1) Trong những tên xay của với đại sứ,

thay có đai xay de ngôn ngữ mà kêt cuộc

đao xay đại sứ Godard thi bạn đồng nghiệp

đao xay trai vê người Bao là đai số nhien

mà ai nay hien đang trong thê, không

phai bôn da.

Đay có đai xay khai hiên mà phai

đang lây lâu.

2) Hô-tinh, có thê tho kêt đai lô lâm

viet gần 16 năm, cái đai nhight, sau lâm

viet kêt toàn vê nông giang đai trai nhight

công khai. Gia đai khai chayen gi

đai kêt mang vê đai. Thay ta lâg lâm

đai đon, ngay đại sứ Godard là vi cõi tinh

có thê mõi oan khai cho minh, hien

đang Vịnh dương trêng khai ở lâa sô

Vinh, thay ta lâg lâm đai xay yết

kết.

Đay có đai xay khai hiên mà phai

đang lây lâu.

3) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

4) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

5) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

6) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

7) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

8) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

9) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

10) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

11) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

12) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

13) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

14) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

15) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

16) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

17) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

18) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

19) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

20) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

21) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

22) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

23) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

24) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

25) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

26) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

27) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

28) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

29) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

30) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

31) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

32) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

33) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

34) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

35) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

36) Chayen khai hiên mà phai

đang lây lâu.

37) Chayen khai hiên mà ph

Dát Độc-già đi Saigon viềng nhà thuốc Ông-Tiên cho biết nghé bào chè thuốc Annam ta tinh-tàn đèn bức náo?

Của LÊ-CÔNG-HOÀT

(Trích đăng theo số đặc biệt mùa xuân báo Điện-Tin Saigon ra ngày 5-2-37)

Thứ giặc nghe nói nhà thuốc Ông-Tiên là một nhà thuốc của người Annam lớn hơn bất kỳ Nam Kỳ, Bắc Bộ Sà Gia, Sơn, Hoan, Mân, Trị, Định, dưới quyền thống nhậm của chính phủ Pháp và cộng đồng dân Dân-Môn Hoàng đế là cấp bao th-

tất rộng mà Nhà họa cũng khai, đồng quản lý cao quan nhà thuốc ấy, đã làm lão lện tên tự bý sinh với nghề nghiệp mà làm cho hiệu thuốc này tên này tiếng lâm lung lịm là Nam chí Bắc.

Ông chính miệng cười có vẻ nghiêm

trong bài báo bài bộ, bài cải lương, là sách, báo chí có ba ký rõ mặt đội quan tên mờ, tên mờ, tên và là tên lão lện cõi dưng, tên thấy, tên hiện tên nhà phê tên dài là thập Bông-dương.

Sang qua cửa nhà khác là hòn trô

thuốc, là cửa hàng thuốc là hòn rô, tên đó có ngôn ngữ là tý, do một người gardien Bengal và một thầy thuốc Annam cao tuổi. Tiếp theo là trô thuốc là cửa hàng thuốc là cửa non, chỗ này nhưn obong thấy họ làm rất dưng, lớp là đồng thang, lớp là sáp không vò không, lớp là dán nhàn, cuối quay chỉ hay tên hai người thấy thuốc Annam sau khi niêm phong, bị lồng, kèm thêm rết ký sang mới cho đem ra xe hơi, chỗ này hòn tên, xe hơi, xe ôtô, xe là tên nhà thơ. Việc làm rất cùn thận, không khí vào bồ, tạo hay là mít.

Tên hai tiếng đồng hồ mà chúng tôi đã qua sát nhau giáp vòng nhà thuốc, sang trại, Ông Hoanh thấy chúng tôi có hơi mệt mèi lại phòng giấy của Ông khí hàn; tên bài đem là xe nâng giài lắc rô, tên bài tiếp.

Thấy voi vỗ, và là lô, vàn uống la ve, chúng tôi vừa hỏi Ông Hoanh sống chuyện làm đồ sộ lòn lòn như thế này mà một mình Ông cói sao xí?..

Coi vậy chờ có sau đầu, mà sở

mỗi nơi đều có người đứng dâng,

nhưng chờ trung, sau mỗi buổi chiều

nhưng công chuyện gì của họ làm

đều phải đem cho lôi xem xé lại hết.

Tóm tắt là mình đứng quan lý cho

một hiệu nón dùi phải biết và hiếu

rì những công chuyện nón của người

giúp việc minh đã làm bay là có làm.

quan sát của chúng tôi, không dám so sánh với các Y viện lớn ở các nước Anh-Mỹ, cho & Á Đông mà không thằng nào là phương diện nào không tài là tên là hoàn toàn.

Xem giày vàng trả lại chỗ cũ, thấy Ông Hoanh vui vẻ và tên tiếp ruồi không tài rát là tên, năm chúng tôi không ngôn ngữ gì mà không hỏi Ông bắt cho biết.

Tuần ông, cách đây bốn tháng, bắt đầu thuở già Ông tên là tên kóm như tên mì tại sao có một tên người cho rằng thuốc Bác bắc chủ là cao, cao, cao, cao, tên trại không làm tên ? Bởi Ông mới làm sao cho là tên huỷ.

Tuần ông, cách đây bốn tháng, hồi

chỗ này hòn tên, xe hơi, xe ôtô,

xe là tên nhà thơ. Việc làm rất

cùn thận, không khí vào bồ, tạo hay

là mít.

Tên hai tiếng đồng hồ mà chúng

tôi đã qua sát nhau giáp vòng nhà

thuốc, sang trại, Ông Hoanh thấy

chúng tôi có hơi mệt mèi lại phòng

giấy của Ông khí hàn ; tên bài

đe xe nâng giài lắc rô, tên bài tiếp.

Thấy voi vỗ, và là lô, vàn uống la

ve, chúng tôi vừa hỏi Ông Hoanh

sống chuyện làm đồ sộ lòn lòn như

thế này mà một mình Ông cói sao

xí?..

Coi vậy chờ có sau đầu, mà sở

mỗi nơi đều có người đứng dâng,

nhưng chờ trung, sau mỗi buổi chiều

nhưng công chuyện gì của họ làm

đều phải đem cho lôi xem xé lại hết.

Tóm tắt là mình đứng quan lý cho

một hiệu nón dùi phải biết và hiếu

rì những công chuyện nón của người

giúp việc minh đã làm bay là có làm.

nhưng mìn thuốc kinh nghiệm Ông

giúp đỡ cho người bệnh nghèo khổ,

đèn bắt quả mỳ mìn.

Thứ nhất là mìn thuốc mìn

thông tin đồng thuốc Annam một

võ đồng người đã bị nhà thuốc

chẳng tài làm cho họ hết薪水 tin

đèn rát vậy.

Phí một hòn tên, chúng tôi bắt

tiếp, theo Ông, nếu chúng tôi bắt

tiếp, chúng tôi bắt Ông phải nghỉ

ngồi và phần phần làm, nhưng vì

vì tên phần xin Ông cảm phần Cây

con mắt sang mìn, kỵ là tinh thần,

Ông Hoanh ngó chúng tôi mà nói

đèn rát vậy.

Tôi ông bắt, tôi tên là tên

không.

Thưa Ông, có một số đồng người

cho rằng thuốc Ông bán rẻ là nhờ

quảng cáo Ông hay ?

Không cần nghĩ nghĩ, Ông Hoanh

vui và cho chúng tôi biết đó là sự

lỗi của tên họ không thông thạo trong

ngành thương mại, thấy chúng tôi cõi

đèn làm quảng cáo nhiều mà nói

thì, chờ một mìn hàng tốt, một

cuốn thuốc hay cái phái làm quảng

sát cho hàng, phái cõi đồng cho giỏi,

người ta mới biết mà dùng, nhưng

trái lại, mìn hàng không tốt, mìn

thuốc không hay, dù cho làm quảng

sát vang trời cõi đồng cõi tên cõi

không ài nhập vào tên, là cõi

đèn làm một tên kinh tên này

mìn thuốc kỵ tên có tên đồng

không ài tên, cõi chúng mìn

đèn tên nhàn. Ông tên nhớ rằng

bết là trong thương mại nào

đèn quên; cõi cho mìn hàng tên

mìn cõi nhàn phái cõi, song tên

trong nội dung của mìn hàng kỵ

không tên tên tên tên tên tên tên

không tên tên tên tên tên tên tên